**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 13 (1937)

**Heft:** 30

**Artikel:** Die Brüder Dufaux

**Autor:** Hug, Martin

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-751867

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

# Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 28.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# Die Brüder Dufaux



Die ersten erfolgreichen schweizerischen Flugzeugkonstrukteure und Flieger Armand (links) und Henri (rechts) Dufaux. Das Bild wurde unmittelbar nach der Landung Armand Armand (à gauche) et Henri Dufaux (à droite) photographiés après leur sur-vol du lac Léman, le 28 août 1910.

Die ersten erfolgreichen Flugzeugkonstrukteure und Flieger der Schweiz

reich die Brüder Voisin als die ersten großen Pioniere des Flugwesens. Und in der Schweiz, da hat man schon längst vergessen, daß die Brüder Armand und Henri Dufaux die ersten erfolgreichen Flugzeugkonstrukteure und Flieger unseres Landes waren. Die Arbeiten und Erfolge dieser beiden Schweizerpioniere der Flugtechnik sind von so großer Bedeutung, daß man es nicht begreifen kann, wie sie im eigenen Lande bisher einfach verkannt und vergessen werden konnten. Armand (geb. 1883) und Henri (geb. 1880) Dufaux waren die Begründer der bekannten Motorradfabrik Motosacoche in Genf. diesem Gebiete speziell Hervorragendes geschaffen und ge-

Bei jeder Gelegenheit feiert Amerika die Brüder es kurz in den diesen beigesetzten Erläuterungen. Im Auslande wurden die Arbeiten der beiden Schweizer Flugzeugkonstrukteure schon vor mehr als 30 Jahren in allen Fachkreisen hoch geschätzt, und ihr Schraubenfliegermodell von 1904/05 war für würdig befunden, in der Abteilung Flugtechnik des Conservatoire des Arts et Métiers in Paris, neben Aders Avion, dem Kanalflugzeug Blériots etc. für die Nachwelt aufbewahrt zu werden. Wenn jetzt in den Tagen des großen Zürcher Flugmeetings unsere Schweizerpiloten mit der internationaler Fliegerelite um die Siegespalme kämpfen, dann wollen wir uns dessen erinnern, daß es die Brüder Armand und Henri Dufaux waren, welche als erste Schweizer Flug-1900 wandten sie sich der Flugtechnik zu. Was sie auf zeugkonstrukteure und Flieger vor mehr als 33 Jahren einen erfolgreichen Kampf um die Lösung der großen Probleme der Fliegerei führten.



1907 bauten die Brüder Dufaux ihren 120 PS-Flugmotor in ein ebenfalls von ihnen konstruiertes, für die damalige Zeit riesiges Flugzeug, ein Tandem-Dreideker von 60 Quadratmeter Tragfläche ein. Bei dem ersten Flugverunde im Juli 1908 auf dem Exerzierfelde von Biere wurde dieses Flugzeug stark beschädigt. Bild: Das havarierte Flugzeug. Le second appareil des frères Dufaux, construit en 1907: Un triplan-biplace toilé de 60 m². Au premier essai de ces «avion géant», il s'abime, gravement endommagé, sur la plaine de Bière (1908). Den größten Erfolg, den die Brüder Dufaux mit ihrem dritten Flugzeug erzielten, war die Gewinnung des Perrot-Duval-Flugpreises von Fr. 5000.— Bir einen Längsflug über den Gendresse. Armand Dufaux, der jüngere der beiden Brüder, hilthre ihn aus. Am frühen Morgen des 28. August 1910 startete er bei Noville in der Niche der Rhonemündung, flog in 50–100 Meter Höhe dem Seuder entlang bis nach Genf, beschrieb dort eine Kurve und andete, zwischen zwei Telegraphenstangen durchfliegend, auf dem kleinen Felde La Gabule. Es war dies die erste große Flugat eines Schweizerfliegers auf einem Flugzeug einheimischer Konstruktion. Unser Bild zeigt Armand Dufaux, mit seinem Flugzeug der dem Genferses enuntielbar von der Landung zwischen Verosix und erfolgen Anläßlich dieses senustionellen, ernem Distauzlügen in der Schweige. der Det Landung zwischen Verosix und erfolligen auf der Schweige.

Sur le troisième avion de construction Dulaux, Armand tente une traveriée longituduale du lac Léman et s'adapse le Prix Perrot-Duval de 3000 france, A l'aube du 28 août 1910, il prend le départ de Noville (nud de Villeneux) et avrole le lac en direction de Genève à une hauteur de 30–100 mêtres, Arrivée à Cenève, il fait un coude un Gentbod et atterit entre deux poteaux télégraphiques du prê de la Gabiule, ayant couvert les 66 kilomètres du trajet en 36 mantet 6 secondes.



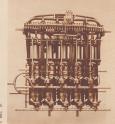
Das dritte Fliggeug der Brüder Dufust wur der 1909 gebaute Rumpfdoppeldecker von 8,75 m Spannweite, 8,50 m Lange, 14 Quadrameter Tragflabe und 210 kg Gewächt, Mit diesen ersten adweizerheiten Higgeng erzeiten Armand und Henri Dufust, sowie die Schweizerpiloten Taddeoli, Failloubze und Durfotu 1910/12 minhafte Erfolge, Es war dies auch der Buggeugspp, mit dem in Jauura 1911 die ersten Militerfülgerentheir die Schweize unternommen wurden. Le troisième appareil des frères Dufaux (1909) mesurait 8,5 m. de long et pesait 210 kilos. C'est sur cet appareil que les Dufaux, Taddeoli, Failloubaz et Durajour obtennent, entre 1910/12, leurs premiers résultats. C'est égale-ment sur cet appareil que fu procédé, en 1911, au premier sessai d'aviation militaire suisse.

## Les frères Dufaux

Les Américains ne manquent pas une occasion de Jéter les frères Wright; le souvenir des frères Voisin en France, celui des frères Lilienthal en Allemagne est loin d'être oublik. En Suise, para contre, où nous comptons équiment deux des plus grands piomiers de l'avatation, qui parle eucore des frères Defauxt Henri Dalaux (ne en 1880) et son jirée Armand (né en 1883) firent les fondateux de Ussine «Motosacoche» à Genève. Dès l'an 1910, ils commencent à s'intéresser à l'avaitation et construients par la suite plusieur protype d'avion. Les ingénieures solutions qu'ils trouvent, les améliorations techniques qu'ils apportent ont aussi-

tôt une grande répercussion à l'étranger. Leur modèle d'hélicoptère de 1904/05 est une imnovation si remarquable qu'il le trouve encore présentement conservé au Conservatoire des Arts et Métiers de Paris avec les avions des Ader, des

oterios, et autres. Au moment où va s'ouvrir à Zurich un grand meeting international d'aviation, nous avons jugé bon de rappeler le touvenir de ces deux constructeurs, de ces deux pionniers de l'aviation suisse dont les expériences ont eu une si grande influence un la science de l'air.



In Mai 1905 führren die Brüder Dufaux mit einem Versuchs-Flugmotor von 3½ in FS, dens sie nie abstraubenfliegermotell son in Faris Versuche aus, welche die aeronautische Fachwelk in Stauen und Begeisterung venetzen. Auf Grund dieser Experimentalerfolge konstruierten sie den oben abgebildeen 2007/jundiegen Flugmotor von 120 FS, der nur ein Gewicht von 85 Kilogramm oder ex. 700 Gramm pro Ferrekruft hater. Die Schöpfung war, wie sah die damalige Fachersaus mit deutsche, ein Messerwert in der Motorenechnik, die herr Zeit weit vorauseilte.

En mai 1905, les frères Dulaux construisent un moteur de 3º1,0 ll.P. qu'il montent sur l'Bélicopètre présenté à la Commission d'Étude d'Aviation de Paris. Un peu plus tard, ils mirent en domiter un moteur de 20 cyl. et 120 ll.P. dont le poids n'excédait pas 38 kg., voir 700 grammes par H.P. Cette réalisation d'une mervail cleuse téchnique constitua à l'époque un formidable progeté dans la science de l'air.



Am 21. Mai 1911 wurde dieser an der Landungsstelle von Armand Dufaux anläßlich seines Fluges über den Genferse vom 28. August 1910 errichtete Gedenkstein feierlich eingeweiht. Es ist die das erste Denkmal, daz zu Ehren eines Schweizerfliegers für eine große Flugstat errichtet wurde. Le 21 mai 1911, le monument érigé à la Gabiule à la mémoire de l'exploit des frères Dufaux est inauguré. C'est le premier monument qui fut élevé à des aviateurs suisses.